Subject Index

A

Access vocabulary, 97
Accuracy, 75, 82
Acronyms, 348-349
AFNOR, Association Francaise de Normalisation, 31, 113
AHCPR, Agency for Health Care Research, 153
AISI, 114
Ambiguity (see also precision, in terminology), 39, 360-361
American spelling, 95
Analyte names, 293
ANSI, American National Standards Institute, 1, 43, 54, 114
ANSI Standard
  ANSI Z 39.4-1984, 256
Appearance, terminology of, 276, 361-362
Artificial terminologies (see documentation languages)
ASHRAE, 309
ASME, 114
ASTM, indexing process, 259
ASTM, 43, 114, 171, 217
ASTM, Compilation of Definitions (see Compilation of ASTM Standard Definitions)
ASTM, American Society for Testing and Materials, 1, 185, 202
ASTM Standards
  D 883, 185, 282
  D 1314-89, 220
  D 1600-86a, 287
  D 1972-91, 287
  D 4000, 287
  D 5033, 286
  E 284, 277
  E 1238, 295
  E 1384-90, 153, 203
  E 1284-89, 156
  E 1239-90, 156
  E 1314-89, 220
  E 1443-92,

ASTM Technical Committees
  D-01, 277
  D-06, 291
  D-10, 291
  D-11, 291
  D-13, 291
  D-20, 278, 282
  D-30, 291
  D-34, 291
  E-12, 276
  E-31, 153, 293
  E-48, 291
  E-49, 158, 191, 291
ATIO, Association of Translators and Interpreters of Ontario, 27
Atmosphere, 318-319

B

Bank, definition of, 298
Bilingual standardization, 30
Brick, definition, 374-375
British English, 107
British spelling, 95
BSI, British Standards Institute, 43, 55, 344-345

C

Canada, terminology work in, 233
Canonical data record, 217
Capitalization, 95
CD-ROM, 233
China, P. R., 47, 270
Chinese, 47
CIE, Commission Internationale de l'Éclairage, 277
Classaurus, 71
CODATA, 158
CODE, Conceptually Oriented Descriptive Environment, 149
Color, 276
Committee on Terminology, 12, 114, 173, 185, 291, 311-313, 318-319, 327-330
Comparative terminology, 233
Computer-aided lexicography, 95
Computer-assisted terminology, 140, 171, 200
Computerization, 6, 65, 217
Computerized data validation, 158
Computerized materials data (see also materials), 156
Concept analysis, 122, 129, 140
Concept, management (also see terminology management), 140, 365–366
Concept, 22
Concept networks, 149
Concept representation, 6
Concept naming, 75
Conceptual organization, 30
Conciseness, 75, 88
Context, 343–344
Controlled vocabulary (see also indexing), 72, 95, 242, 355–358
COT (see Committee on Terminology)
CTIC, Canadian Translators and Interpreters Council, 27
CTINB, Corporation of Translators, Terminologists, and Interpreters of New Brunswick, 27

Data capture, 6, 217
Data communication, 270
Data dictionary, 6, 270
Data element attributes, 129, 152
Data element use validation, 152
Data elements, 129, 152
Data structures, 129
Data validation, 156
Database normalization, 171
Database, terminology (see term bank)
Databases, 6, 129, 152, 156, 185, 217, 242, 270, 297, 350–351, 353–354
Defeasibility, 76
Definition writing, 35, 129
Definitions, 158, 276, 376–380
Degradable plastics, definitions, 290
Degradation of plastics, 282
Density, 322, 368
Deprecation, 359–360
Descriptions of terms, 319–320; 324–326, 370–371
Descriptiveness, 75

Descriptor, 47
Dictionaries, 95
Dictionaries (see Compilation of ASTM Standard Definitions and Merriam-Webster)
DIN, Deutsches Institut für Normung, 43, 55, 116
Diversification, 113
Documentation languages, 65, 71–2
Documentation, 65

Electronic publishing, 233
Engineering data, 217
EUCLIDES, European Clinical Laboratory Data Exchange Standard, 294
EURODICAUTOM, 202
European Community, 347
Eurospeak, 346, 375–376

Foreign language equivalents, 113
Functional dependence (relation), 223

Gender, 334–336, 339–340
Glass, 276
Glossaries, 6, 158
GOST standard 28 806–90, 43
Graded scales, 75
Graphs, representing, 226
Groundwater, 314–315

Hall of Fame, The English Language (see Eponyms)
Harmonization, 6, 42, 113, 158, 217, 369–370
Hierarchies, 198
Homonyms, 95
Homography, 95, 113
Hypertext, 6, 185, 366

Idiomatic expressions, 106
Idioms, 106
IEC, International Electrotechnical Commission, 31, 32, 66, 277
IEEE, Institute of Electrical and Electronic Engineers, 10, 43, 296
Index terms, 255
Indexing, 65, 72, 95, 134, 255, 332
Information technology, definitions, 257
Information technology, 30, 65
Information management, 65, 242
Information retrieval (see retrieval) Interchange format, 200
International communication, 297
International English (see also Eurospeak), 106
International harmonization, 113
International trade law, 297
International System of Units (see SI) ISO Standards
ISO 1043, 287
ISO 1087, 2, 31, 59, 144
ISO 1149, 59
ISO 1951, 31, 59
ISO 1987, 201
ISO 31, 31
ISO 3166, 31
ISO 472:1988, 287, 292
ISO 5127, 5, 71
ISO 6156, 59
ISO 639, 31, 59
ISO 704, 31, 59
ISO 7154, 31
ISO 860, 31, 59
ISO 8879, 173
ISO 919, 59
ISO DIS 10241, 2
ISO DTR 7003, 219
ISO Technical Committees
TC 37, 1, 54
TC 61, 57, 290
TC 176, 45
ISO, International Standards Organization, 1, 54, 66, 202
IUPAC The International Union of Pure and Applied Chemistry, 66, 311

J

Japanese business, 297
JISC, Japanese Industrial Standards Committee, 55
JTC-1, ISO/IEC Joint Technical Committee-1, 31

K

Keiretsu, 297
Keyword identification, 255
Keyword selection, 255
Keyword tree, 242
Keywords (see also thesauri), 72, 134, 242, 255
Knowledge representation, 6
Knowledge engineering, 140, 147, 365–367
KSU, Kent State University, 173
KSuDC, Kent State University Data Categories, 174, 202

L

Languages, 65
Languages for special purposes, LSP, 5
Lewis Carroll, 107
Lexical structure, 106
Lexicography, 95
Lexicography entry, 200
Libraries, 373
Linguistic data bank (see term banks) LSP, languages for special purposes, 30, 41

M

Machine-Aided Indexing, 96
Markup language, 200
Materials, 47, 158, 217, 242, 270, 276, 282
Matrix effects, 293
MEDSPELL, 101
Merriam-Webster, Third New International Dictionary, 314–315
Metadata, 158
Metadata database, 217
Metadata, 6, 217
MicroMATER, 173, 202, 239

N

Naming, 129
NASA, National Aeronautics and Space Administration, 96
Neutralization, 113
Nomenclature, 326–327
NTRG, Nordic Terminological Record Format, 202
Nuclear waste storage package, 242

O

Onomastics, 76
Onometrics, 75
P

Part E (see Form and Style Guide)
Perm, 317–318
Plastics, 282
Polysemy, 77, 113
Precedent, 87
Precision, in terminology, 75, 83, 323–324, 333–334, 342–343
Preferred terms, 293
Professional association, 22
Professional terminologist, 22
Property, definition, 219

Q

Quality, definition of, 307
Quality control in standards writing, 65, 365, 367

R

Recycling, 282
Redundant definitions, 113
Relational databases (see databases)
Relationships, between terms, 17
Retrieval, 65, 71, 95, 134, 146, 174, 228, 242, 255
Review process, 242
Roofs, 309–310
Round robin, 336–337

S

SAE, Society of Automotive Engineers, 114, 219
SAE standard J 1344, 287
Scanning, 22
SCC, Standards Council of Canada, 31
Searching (see also indexing and retrieval), 364
Semantic address, 293
SGML, 173, 200
SI, Le Systeme International d’Unites, 222, 308–9, 351–352, 371–373
Social concepts, transferring across linguistic and cultural boundaries, 297
STQ, Société des traducteurs de Québec, 27
SOVTERM, 38
Special language communication (see also languages for special purposes), 30
Spelling, 95, 314–315
Standard, definition of, 380–382
Standard data element names, 152

Standardization, term (see term standardization)
Standardization News, 6
Standards production, 65
Standards, 315–316
Synonyms, 95, 129

T

TEAM, 202
Technical communication, 106
Technical writing, 65
TEI, Text Encoding Initiative, 200
Tensile strength, 353
Term bank, 2, 9, 32, 44, 140, 171, 200, 217, 233, 297
Term inventory, 255
Term, definition of, 367–368
Term evaluation, 75
Term, 47
Term harmonization (see harmonization)
Term flavor, 224
Term metrics, 75
Term research, 22
Term standardization, 6
Term records, 158
Term types, 158
Term validation, 217
Terminological process, 16, 24
Terminologist, 22
Terminologist’s workstation, 40, 233
Terminology, a discipline, 9
Terminology, a profession, 23
Terminology coordination, 54
Terminology databases (see also databases), 69, 171, 200, 217
Terminology harmonization (see harmonization)
Terminology interchange format, 200
Terminology management, 315–316
Terminology principles, 54
Terminology sharing, 200
Terminology standardization, 65, 270, 297
Terminology standardization, 1st ASTM Symposium, 1
Terminology standardization, 2nd ASTM symposium, 311, 313
Terminology standards, 171, 185
Terminology record, 30
Terminology, role in data capture and use, 227
Terminology Updates
A Model for Other Committees, 315
A Controlled Vocabulary—I, 355
<table>
<thead>
<tr>
<th>Subject Index</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A Controlled Vocabulary—II, 357</td>
</tr>
<tr>
<td>A Tale of Two Spellings, 314</td>
</tr>
<tr>
<td>Another Viewpoint on Descriptions of Terms, 324</td>
</tr>
<tr>
<td>Atmosphere, 318</td>
</tr>
<tr>
<td>“Brick” Definition Begets Controversy, 374</td>
</tr>
<tr>
<td>Clear Definitions, Thesauri, and Communication, 330</td>
</tr>
<tr>
<td>Concept Management for Terminology, 365</td>
</tr>
<tr>
<td>Descriptions of Terms, 370</td>
</tr>
<tr>
<td>Diary Shows the Consensus Process at Work, 327</td>
</tr>
<tr>
<td>English Language Hall of Fame Salutes EC 92, 347</td>
</tr>
<tr>
<td>Eurospeak, 346</td>
</tr>
<tr>
<td>Future Hamlets Should Always Be Able to Tell a Hawk from a Handsaw, 344</td>
</tr>
<tr>
<td>Generic Gender, 339</td>
</tr>
<tr>
<td>Good Close Harmony, 369</td>
</tr>
<tr>
<td>Is Flat on the Level?, 309</td>
</tr>
<tr>
<td>Let’s Get Rid of Descriptions of Terms, 319</td>
</tr>
<tr>
<td>Libraries as Standards Information Sources, 373</td>
</tr>
<tr>
<td>Making a Definitive Statement—I, 376</td>
</tr>
<tr>
<td>Making a Definitive Statement—II, 378</td>
</tr>
<tr>
<td>More Fun Than 0.1 m³ of Monkeys, 351</td>
</tr>
<tr>
<td>Nominymics (GNOME-I-NIMIKS), 348</td>
</tr>
<tr>
<td>Opposites Attract, 323</td>
</tr>
<tr>
<td>Opposites Attract—The Sequel, 333</td>
</tr>
<tr>
<td>Opposites Attract—The Third Wave, 343</td>
</tr>
<tr>
<td>Planned Ambiguity, 360</td>
</tr>
<tr>
<td>Precision in Terminology, 342</td>
</tr>
<tr>
<td>Searching ASTM Standards: Some Questions and Answers, 332</td>
</tr>
<tr>
<td>Second Symposium on Standardization of Terminology, 311</td>
</tr>
<tr>
<td>Sex and the Single Pronoun, 334</td>
</tr>
<tr>
<td>Some Thoughts on the Term “Quality,” 307</td>
</tr>
<tr>
<td>Standard Terminology: Definitions Alternatives, 380</td>
</tr>
<tr>
<td>Terminology and Databasing, 350</td>
</tr>
<tr>
<td>Terminological Problems in Computerization, 353</td>
</tr>
<tr>
<td>Terminology and Tradition: the King’s English, the Mother Tongue, and Eurospeak!, 375</td>
</tr>
<tr>
<td>Terminology of Appearance, 361</td>
</tr>
<tr>
<td>Terminology of SI and the Nomenclature of the 1857 Metrical System, 371</td>
</tr>
<tr>
<td>Textiles at the English Language Hall of Fame, 340</td>
</tr>
<tr>
<td>The ASTM Dictionary, 363</td>
</tr>
<tr>
<td>The Term Perm, 317</td>
</tr>
<tr>
<td>The English Language Hall of Fame, 337</td>
</tr>
<tr>
<td>The International System of Units Means Just That., 308</td>
</tr>
<tr>
<td>The Saurus is Not a Reptile., 320</td>
</tr>
<tr>
<td>The Term: Broad Term? Narrow Term? Related Term?, 354</td>
</tr>
<tr>
<td>The Trouble with Density, 322</td>
</tr>
<tr>
<td>To Deprecate or To Remonstrate, 359</td>
</tr>
<tr>
<td>What Became of Nomenclature in ASTM’s Book?, 326</td>
</tr>
<tr>
<td>What’s in Meeting Place Names?, 358</td>
</tr>
<tr>
<td>Who Killed Round Robin?, 336</td>
</tr>
<tr>
<td>Why Can’t We . . . ?, 364</td>
</tr>
<tr>
<td>Word Branching, 313</td>
</tr>
<tr>
<td>Words Versus Terms: Is There a Difference?, 367</td>
</tr>
<tr>
<td>Terminology—USSR, 40</td>
</tr>
<tr>
<td>Terminotics, 140</td>
</tr>
<tr>
<td>Termium, 32</td>
</tr>
<tr>
<td>TERMINIUM, 202</td>
</tr>
<tr>
<td>Termnet, 1, 43</td>
</tr>
<tr>
<td>Test names, 293</td>
</tr>
<tr>
<td>Test-battery names, 293</td>
</tr>
<tr>
<td>Text encoding, 171, 185</td>
</tr>
<tr>
<td>Text management, 65</td>
</tr>
<tr>
<td>Thesaurus, see thesauri</td>
</tr>
<tr>
<td>TLSD, Terminology and Linguistic Services Directorate (Canada), 233</td>
</tr>
<tr>
<td>Translation (see also harmonization), 27, 113</td>
</tr>
<tr>
<td>Translation, of social concepts, 297</td>
</tr>
<tr>
<td>Tribiology database, 270</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**U**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Subject Index</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>UNCITRAL, United Nations Comission on International Trade Law, 297</td>
</tr>
<tr>
<td>Uniquivocalness, 75</td>
</tr>
<tr>
<td>United Nations, 297</td>
</tr>
<tr>
<td>Updating terminology, 30</td>
</tr>
<tr>
<td>Usage harmonization, 30</td>
</tr>
<tr>
<td>User interfaces, 185</td>
</tr>
<tr>
<td>Using standard definitions in standards, 288</td>
</tr>
<tr>
<td>USSR (see terminology—USSR)</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>VAMAS, 217</td>
</tr>
<tr>
<td>Variant terminology, 95</td>
</tr>
<tr>
<td>VNIIKI, 38</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary research, 22</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary, 255</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>